

# **МЕЖДУНАРОДНАЯ НАУЧНАЯ КОНФЕРЕНЦИЯ**

**посвященная 65-й годовщине  
начала изучения языков  
Юго-Восточной Азии  
в нашей стране**



**Санкт-Петербург  
15–16 сентября  
2020 года**



Восточный  
факультет



Общество дружбы  
и сотрудничества  
с Республикой Союз Мьянма

**МЕЖДУНАРОДНАЯ  
НАУЧНАЯ КОНФЕРЕНЦИЯ,  
посвященная 65-й годовщине  
начала изучения языков  
Юго-Восточной Азии  
в нашей стране**

Сборник материалов

*Санкт-Петербург, 15–16 сентября 2020 года*

Санкт-Петербург  
2020



Faculty of Asian  
and African Studies



Общество дружбы  
и сотрудничества  
с Республикой Союз Мьянма

# **THE INTERNATIONAL CONFERENCE ON THE 65TH ANNIVERSARY OF SOUTHEAST ASIA LANGUAGES STUDIES IN RUSSIA**

Conference Proceedings

*September 15–16, 2020*

Saint-Petersburg  
2020

**УДК 811**  
**ББК 81.2 (58)**  
**М43**

*Издание материалов конференции осуществлено при финансовой поддержке «Общества дружбы и сотрудничества с Республикой Союз Мьянма».*

**М43** Международная научная конференция, посвященная 65-й годовщине начала изучения языков Юго-Восточной Азии в нашей стране: Сборник материалов (Санкт-Петербург, 15–16 сентября 2020 г.): / Сост. Е. Н. Колпачкова. С.-Петерб. гос. ун-т, Восточный факультет: [печатается в авторской редакции]. — СПб.: Изд-во АИК, 2020. — 390 с.

ISBN 978-5-6045100-2-5

Начавшееся в 1955 году системное исследование народов и культур материковой и островной Юго-Восточной Азии, преподавание в стенах Ленинградского государственного университета языков этого региона привело к становлению в Ленинграде/Санкт-Петербурге известной научной школы, которая органично вписалась в традиции петербургского востоковедения. Сборник материалов научной конференции охватывает самый широкий круг проблем, связанных с изучением Юго-Восточной Азии. Учитывая разнообразие интересов специалистов по данному региону, тематика мероприятия включает такие традиционные для отечественной ориенталистики аспекты и направления, как языки, литература и фольклор, религии и культуры народов ЮВА, история и современное развитие государств ЮВА.

**УДК 811**  
**ББК 81.2 (58)**

ISBN 978-5-6045100-2-5

© СПбГУ, 2020  
© Авторы сборника, 2020

## СОДЕРЖАНИЕ / CONTENTS

---

<i>Адрова И. С.</i> Экономика Индонезии в условиях пандемии . . . . .	11
<i>I. S. Adrova.</i> Indonesia's Economy during the COVID-19 Pandemic	
<i>Андреева В. А.</i> Новые фразеологические единицы в современном вьетнамском языке . . . . .	21
<i>V. A. Andreeva.</i> New Phraseological Units in the Modern Vietnamese Language	
<i>Атнашев В. Р.</i> Чамский акаят «Дева mano»: литературные и религиозные особенности. . . . .	29
<i>V. R. Atnashev.</i> Cham Akayet "Deva Mano": Literature and Religious Specifics	
<i>Бакланова Е. А.</i> Реализации семантического перехода в заимствованиях тагалога . . . . .	38
<i>E. A. Baklanova.</i> Realizations of Semantic Shift in Tagalog Borrowings	
<i>Банит С. В.</i> Элементы яванской и западной культуры в романе «Рахваяна» Судживо Теджо . . . . .	44
<i>S. V. Banit.</i> The Elements of Javanese and Western Culture in Rahvayana by Sujiwo Tejo	
<i>Беломоин В. А.</i> Современное сотрудничество АСЕАН и Японии . . . . .	60
<i>V. A. Belomoin.</i> Contemporary Cooperation of ASEAN and Japan	
<i>Бурова Е. С.</i> Китайский фактор в аграрном секторе стран субрегиона Большого Меконга . . . . .	70
<i>E. S. Burova.</i> Chinese Factor in the Agriculture Sector of the Greater Subregion Mekong Countries	
<i>Дмитренко С. Ю.</i> Гонги в кхмерской культуре (лингвистические заметки) . . . . .	75
<i>S. Yu. Dmitrenko.</i> Gongs in Khmer culture (some linguistic remarks)	
<i>Дмитренко С. Ю., Снатарь Н. М.</i> О слове <i>hetu/haet</i> 'причина' в кхмерском языке . . . . .	87
<i>S. Yu. Dmitrenko, N. M. Spatari.</i> The Word <i>hetu/haet</i> in Khmer	

<i>Ефремова К. А.</i> Отечественные бирманисты и бирманистика: история и современность . . . . .	100
<i>K. A. Efremova.</i> Soviet/Russian Specialists in Myanmar Studies and the Discipline: A Historical Overview	
<i>Зарбалшева Л. Х.</i> Языковая ситуация в Индонезии в период глобализации . . . . .	107
<i>L. H. Zarbaliyeva.</i> Language Situation in Indonesia in the Era of Globalization	
<i>Зорин А. А.</i> Реконструкция снаряжения вьетнамского воина периода династии Чан . . . . .	121
<i>A. A. Zorin.</i> Reconstructing the Equipment of a Tran Dynasty Vietnamese Warrior	
<i>Игнатъев М. А.</i> Своеобразие системы личных местоимений в тайском языке . . . . .	134
<i>M. A. Ignatev.</i> Some Peculiarities in Thai Pronominal System	
<i>Карпова С. О.</i> Политическая трансформация китайской общины в Сиаме в начале XX в. и ее влияние на внутреннюю политику сиамского правительства . . . . .	145
<i>S. O. Karpova.</i> Political Transformation of the Chinese Community in Siam at the Beginning of the 20th Century and its Influence on the Internal Policy of the Siam Government	
<i>Кнорозова Е. Ю.</i> К вопросу о традиционных вьетнамских религиозно-мифологических представлениях . . . . .	152
<i>E. Yu. Knorozova.</i> To the Question of Traditional Vietnam Religious and Mythological Representations	
<i>Колотова Н. В.</i> Отношения РФ и СРВ в рамках политики поворота на Восток . . . . .	167
<i>N. V. Kolotova.</i> Russia — Vietnam Relations within the Policy Russia's Pivot to the East	
<i>Колотов В. Н.</i> История ленинградской/петербургской школы изучения Вьетнама . . . . .	171
<i>V. N. Kolotov.</i> History of the Leningrad / Petersburg School of Vietnam Studies	
<i>Крамарова С. Г.</i> Глаголы с префиксом ma- в балийском языке . . . . .	182
<i>S. G. Kramarova.</i> Balinese Prefixed ma- Verbs	
<i>Лобанова А. Я.</i> Сравнительный анализ сна и сновидений в даосизме и тибетском буддизме . . . . .	194
<i>A. Y. Labanova.</i> Comparative Analysis of Sleep and Dream in Taoism and Tibetan Buddhism	

<i>Маяцкий Д. И.</i> Цинские иллюстрированные описания нравов народов Юго-Восточного Китая в собрании редких книг Научной библиотеки СПбГУ. . . . .	208
<i>D. I. Maiatskii.</i> Qing Illustrated Descriptions of the Peoples of South-East China in the Collection of Rare Books Stored in the Academic Library of St. Petersburg State University	
<i>Моисеев Е. А.</i> Сезонные войны 1792–1799 гг.: характеристика кампании 1792–1793 гг. . . . .	217
<i>E. A. Moiseev.</i> Seasonal Wars of 1792–1799: Characteristics of the Campaign of 1792–1793	
<i>Р. Е. Moskalev.</i> The Chinese Overseas in Thailand and Vietnam — Similarities and Differences . . . . .	232
<i>Нгуен Тхи Минь Хань.</i> Магический реализм и явления духовной культуры в произведениях вьетнамской литературы . . . . .	241
<i>Nguyen Thi Minh Hanh.</i> Magic Realism and the Phenomenon of Spiritual Culture in Vietnamese Literature	
<i>Новикова О. В.</i> 100-летие латинской письменности «куок нгы» во Вьетнаме, 1919–2019. Культурная революция в истории и современности . . . . .	253
<i>O. V. Novakova.</i> The 100 <sup>th</sup> Anniversary of the Written Script “kuok ngu” in Vietnam, 1919–2019. Cultural Revolution in History and Modernity	
<i>Сабелкис М. Д.</i> Взаимодействие Китая и АСЕАН в рамках противодействия незаконному распространению наркотиков из «Золотого треугольника» в 1990-е гг. . . . .	266
<i>M. D. Sabelkis.</i> China and ASEAN Cooperation in the Context of Preventing Golden Triangle Drug Trafficking in the 1990s	
<i>Сапронов А. В.</i> Российско-сингапурские отношения на современном этапе: актуальные проблемы и перспективы развития . . . . .	273
<i>A. V. Sapronov.</i> Russia-Singapore Relations at the Current Stage: Relevant Problems and Prospects	
<i>Серин П. А.</i> Переписи населения и этническая политика в современной Индонезии . . . . .	278
<i>P. A. Serin.</i> Censuses and Ethnic Politics in Modern Indonesia	
<i>Смирнова Н. В.</i> О китайских переселенцах в Юго-Восточной Азии в первой трети XIX века. . . . .	282
<i>N. V. Smirnova.</i> About Chinese Settlers in Southeast Asia in the First Third of the XIX Century	

Соколов А. А. Как начиналось отечественное вьетнамоведение: Ленинград, 1930-е годы . . . . .	290
<i>A. A. Sokolov. How the Vietnamese Studies Began in Soviet Union: Leningrad, 1930s</i>	
Травкин П. С. Особенности развития армии в Индонезии . . . . .	295
<i>P. S. Travkin. Special Features of the Development of the Indonesian Army</i>	
Фролова М. В. Роман «Красота наносит рань» «индонезийского Маркеса» Эки Курниавана как постмодернистский <i>садуран</i> . . . . .	301
<i>M. V. Frolova. Beauty is a Wound by “Indonesian Márquez” Eka Kurniawan as a Postmodern Saduran</i>	
Харитоновна А. М. Реформы Петра Великого и императора Мэйдзи как один из идейных стимулов вьетнамского национально- освободительного движения конца XIX — начала XX вв. . . . .	305
<i>A. M. Kharitonova. Reforms of Peter the Great and Meiji Emperors as Ideological Factor of National Liberation Movement at the End of the XIXth and the Beginning of the XXth Centuries</i>	
<i>Kharitonova A. M. The Historical States of the Eastern Indochina in the Woodcut “Illustrated Tributaries of the Qing Empire” . . . . .</i>	309
Яковлева Е. А. К вопросу о периодизации политической истории Лаоса. . . . .	311
<i>E. A. Yakovleva. The Phases of the Political Evolution of Laos</i>	
Янковская А. А. Каро-батакские ткани в коллекциях МАЭ и современной Индонезии . . . . .	315
<i>A. A. Iankovskaia. Karo Batak Textiles in the Collections of the Museum of Anthropology and Ethnography (Kunstkamera) and in Contemporary Indonesia</i>	
Bui Thi Thao. The Sunnylands Declaration (2016) and the US — ASEAN Relations in Early Decades of the Twenty-First Century. . . . .	322
<i>P. Charoenpacharaporn. Circumventing the Cold War divisions: Thailand and India in the South-to-South Diplomatic Space . . . . .</i>	337
Le Thi Qui Duc. Religious Factor in the Traditional Educations in Southeast Asian Countries: Study the Cases of Vietnam, Malaya and Burma . . . . .	354
<i>Le Vu Truong Qiang, Duong Quang Hiep. Behavioural Manner of Political Subjects in the Southeastern Asian Region to the Invasive and Colonized Process of Western Countries . . . . .</i>	355
Nguyen Huu Phuc. British Educational Policy in Malaysia and the Netherlands in Indonesia from the Last Half of the 19th Century to the First Half of the 20th Century: Some Similarities . . . . .	369

---

<i>Nguyen Thi Vinh Linh</i> . The Educational Policy of the British Colonial Government for Indigenous Malays and the Educational Policy of the French Colonial Government for Vietnamese People (during the late 19th and early 20th centuries) — a Comparative research . . .	383
<i>Nguyen Tuan Binh, Le Minh Chinh</i> . Southeast Asia in the Strategic Competition Between the U.S. and China in the Context of Two Decades of the Early 21st Century . . . . .	385
<i>Nguyen Tuan Binh, Nguyen Huu Thien Phuc</i> . The National Reform Movement at Some Southeast Asian Countries from the Second Half of 19th Century — a Case Study of Burma, Siam and Vietnam . . . . .	386
<i>Tran Thi Mai An</i> . Water Worship in Southeast Asian Countries. . . . .	388
<i>Tran Thi Que Chau</i> . The Role of the Chinese for the Formation and Development of Southeast Asia's Trade Center in the Sixteenth and Seventeenth Centuries: Case Study of Manila. . . . .	389

Карпова С. О.

(Институт стран Азии и Африки при МГУ им. М. В. Ломоносова,  
Москва, sayanaka@gmail.com)

---

## **ПОЛИТИЧЕСКАЯ ТРАНСФОРМАЦИЯ КИТАЙСКОЙ ОБЩИНЫ В СИАМЕ В НАЧАЛЕ XX в. И ЕЕ ВЛИЯНИЕ НА ВНУТРЕНнюю ПОЛИТИКУ СИАМСКОГО ПРАВИТЕЛЬСТВА**

---

**Аннотация:** *Китайская община сыграла важную роль в политической жизни Таиланда в XX в. Подвергаясь преследованиям со стороны властей, ее представители уходили в подполье, основывали антиправительственные организации и принимали участие в партизанском движении. Однако, до конца XIX в. отношения между правящей элитой и китайским этническим меньшинством представляли собой хорошо налаженную систему. Антагонизм начал проявляться в начале XX в. одновременно с трансформацией китайской общины. Существует ряд объективных причин, объясняющих изменения, коснувшиеся китайской общины. К ним можно отнести и общий рост числа мигрантов, и увеличение в их составе женщин, и растущий тайский национализм. В данной работе корреляция отношения правительства королевства к проживающим в стране китайцам рассматривается в связи с уровнем их политической вовлеченности. Рост национального самосознания, связанный с событиями на исторической родине, стал способствовать увеличению политической активности китайской общины, что,*

Правительство королевства, в свою очередь, продолжало ужесточать репрессивные меры в отношении китайцев. Если при короле Вачираваде китайцы рассматривались, в первую очередь, как чужеродный элемент, культурно чуждый тайскому населению, то в 1930-е гг., и особенно с установлением военного режима Пхибуна Сонгкхрама, правительство стало позиционировать китайскую общину как враждебную политическую силу.

Таким образом, отношение правительства Сиам к китайскому меньшинству во многом было спровоцировано политической трансформацией общины. Закат и падение империи Цин, основание первых китайских политических партий, необходимость отстаивания национальной независимости в борьбе с Японией, жестокое соперничество Гоминьдана и КПК — все эти события изменили китайскую общину в Сиаме. Сопереживая событиям на исторической родине, китайские иммигранты и их потомки втягивались в политическую деятельность на территории королевства. Борьба за социально-экономические права, проявлявшаяся в ходе забастовок на плантациях и шахтах в самом начале XX в., переросла к середине века в направленную политическую борьбу против диктаторского режима военных.

### Литература

1. *Литлина И. Н.* Трансформация представлений о власти в современном тайландском обществе // Власть и общество в странах Юго-Восточной Азии. История и современность. М., 2016. С. 294.
2. *Baker C., Phongpaichit P.* A History Of Thailand. Cambridge University Press, 2014. P. 113–114.
3. *Hallett H. S.* A Thousand Miles on an Elephant in the Shan States. London: William Blackwood & Sons, 1890, P. 460.
4. *Skinner G. W.* Chinese society in Thailand: An Analytical History. Ithaca, 1957. P. 157.
5. *Tejapira K.* The misbehaving jeks: the evolving regime of Thainess and Sino-Thai challenges // Asian Ethnicity, Vol 10, No 3, 2009. P. 269.
6. ภาวดีทรงประเสริฐ จีนโพชนทะเลสมัยใหม่ ไทยกุลไฮเออร์แปรช กรุงเทพมหานคร ๒๕๒๖. Пхувадон Сонгпрасет. Тин Пхон Тхале Самай Май (Китайские иммигранты в новой истории). Бангкок: Higher Press, 2004. С. 184.

**S. O. Karpova** (*Institute of Asian and African countries, Lomonosov Moscow State University, Moscow, sayanaka@gmail.com*)

**POLITICAL TRANSFORMATION OF THE CHINESE  
COMMUNITY IN SIAM AT THE BEGINNING  
OF THE 20 CENTURY AND ITS INFLUENCE  
ON THE INTERNAL POLICY OF THE SIAM GOVERNMENT**

**Abstract:** *The Chinese community played an important role in the political life of Thailand in the 20th century. Subjected to harassment by the authorities, its representatives went underground, founded anti-government organizations and took part in the partisan movement. However, until the end of the 19th century relations between the ruling elite and the Chinese ethnic minority were a well-established system. The hostility appeared at the beginning of the 20th century along with the transformation of the Chinese community. There are a number of objective reasons explaining the changes affecting the Chinese community. These include the general increase in the number of migrants, and a growing percentage of immigrant women, and emerging Thai nationalism. In this paper, the correlation of the attitude of the kingdom government towards the local Chinese community is considered in connection with the rising level of their political involvement. The growth of national identity associated with the events in their historical homeland began to influence the political activity of the Chinese community, which, in turn, led to a rise in anti-Chinese sentiment in the ruling circles of the kingdom.*

**Keywords:** *Siam, Chinese Community, China, Kuomintang, Communist Party of China.*

Научное издание

**МЕЖДУНАРОДНАЯ  
НАУЧНАЯ КОНФЕРЕНЦИЯ,  
ПОСВЯЩЕННАЯ 65-Й ГОДОВЩИНЕ  
НАЧАЛА ИЗУЧЕНИЯ ЯЗЫКОВ  
ЮГО-ВОСТОЧНОЙ АЗИИ  
В НАШЕЙ СТРАНЕ**

**Санкт-Петербург, 15–16 сентября 2020 г.**

*Сборник материалов*

Составитель Е. Н. Колпачкова  
Верстка и дизайн Е. В. Владимировой

*Все статьи печатаются в авторской редакции*

---

Подписано в печать с авторского оригинал-макета 11.09.2020

Формат 60 × 84/16. Печать цифровая

Усл. печ. л. 21,5. Тираж 50 экз.

Заказ № 906

Академия исследования культуры  
197376, Санкт-Петербург, ул. Чапыгина, д. 6, лит. А  
post@arculture.ru

Отпечатано в типографии «Поликона»  
190020, Санкт-Петербург, наб. Обводного канала, д. 199